

JG  
MC

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 23 november 1967  
Séance plénière du 23 novembre 1967

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;  
PRESENTS : Monsieur [REDACTED] Vice-Président/Onder-Voorzitter;  
De Heren : [REDACTED], vaste leden;  
Messieurs : [REDACTED], membres effectifs;  
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;  
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire.

1982.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 11 mei 1967  
(dossier 1982), waarbij :

Vu la requête du 11 mai 1967 (dossier  
1982) :

1°) het feit wordt aangeklaagd dat bij het  
rekeninguittreksel van de Regie van  
Telegrafie en Telefonie dd. 25 april  
1967, dat aan de verzoeker werd toege-  
zonden, eentalig Franse stukken waren  
toegevoegd;

1°) dénonçant le fait que des documents  
unilingues français étaient joints à  
l'extrait de compte de la Régie des  
Télégraphes et des Téléphones, en date  
du 25 avril 1967, qui a été envoyé au  
requérant;

2°) gezien het groot aantal vergissingen  
die op dit gebied wordt vastgesteld  
sancties tegen de verantwoordelijke  
ambtenaar worden gevraagd;

2°) demandant, vu le grand nombre d'erreurs  
constatées dans ce domaine, des sanc-  
tions contre le fonctionnaire respon-  
sable;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en  
61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966  
samengevatte wetten op het gebruik van de  
talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5  
et 6 des lois sur l'emploi des langues en  
matière administrative, coordonnées le 18  
juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de bestreden stuk-  
ken mededelingen waren in verband met de  
telefoontaks en met de semafoondienst;

Considérant que les documents incrimi-  
nés étaient des communications relatives à  
la taxe téléphonique et au service sémaphone;

1°) Wat de kwestieuze stukken betreft :

1°) En ce qui concerne les documents en  
cause :

Overwegende dat daar genoemd bestuur de taalregeling van haar aangesloten kent, hetgeen in casu a fortiori het geval was daar de verzoekende vereniging het epithet "Vlaams" droeg, en met hen handelt in de taal die zij hebben gekozen (betrekkingen met particulieren), blijkt het logisch dat de gedrukte mededelingen in de enveloppen dezelfde taalregeling volgen;

Overwegende dan ook dat de bestreden stukken uitsluitend in het Nederlands hadden moeten worden toegezonden aan verzoeker;

2°) Wat de sancties betreft :

Overwegende dat het om stukken gaat welke in grote hoeveelheid aan het clientele worden toegezonden;

Overwegende dat aanvaard kan worden dat bij elke activiteit, ook menselijke, die zich op grote schaal voordoet, onvermijdelijk zich een zeker percentage onnauwkeurigheid voordoet; dat zulks niet mag verhinderen dat door een scherper toezicht die onnauwkeurigheid moet gecorrigeerd worden;

Overwegende dat in ieder geval aan de overheid van wie de kwestieuze stukken uitgingen, de vervanging van het stuk, dat naar de vorm in strijd met de S.W.T. is, moet worden gevraagd conform artikel 5 van de S.W.T.;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 11 mei 1967 is ontvankelijk en gegrond. Kwestieuze stukken moesten uitsluitend in het Nederlands aan verzoeker worden toegezonden.

Artikel 2. - Aan de R.T.T. wordt gevraagd de kwestieuze stukken te vervangen door bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn.

Considérant que la dite administration connaît le régime linguistique de ses affiliés - ce qui est, a fortiori, le cas en l'occurrence puisque l'association requérante portait l'épithète "Vlaams" - et traite avec eux dans la langue qu'ils ont choisie (rapports avec des particuliers); qu'il semble par conséquent logique que les communications imprimées dans les enveloppes suivent le même régime linguistique;

Considérant, dès lors, que les documents incriminés auraient dû être envoyés au requérant exclusivement en langue néerlandaise;

2°) En ce qui concerne les sanctions :

Considérant qu'il s'agit de documents qui sont envoyés en grande quantité à la clientèle;

Considérant qu'il peut être admis que lors de toute activité, notamment humaine, qui a lieu sur une grande échelle, un certain pourcentage d'inexactitudes se présente; que cela ne peut empêcher que cette inexactitude doit être corrigée par une surveillance plus rigoureuse;

Considérant qu'en tout cas, il y a lieu de demander, conformément à l'article 58 des L.L.C., à l'autorité dont les documents en cause émanent, le remplacement du document qui est contraire aux L.L.C. quant à la forme;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête du 11 mai 1967 est recevable et fondée. Les documents en cause devaient être envoyés au requérant exclusivement en langue néerlandaise.

Article 2. - A la R.T.T., il est demandé de remplacer les documents en cause par des documents réguliers quant à la forme.

Artikel 3. - Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker zomede aan de Minister tot wiens bevoegdheid de R.T.T. behoort.

Gedaan te Brussel, 23 november 1967.

Article 3. - Copie du présent avis est envoyée au requérant, ainsi qu'au Ministre qui a la R.T.T. dans ses attributions.

Fait à Bruxelles, le 23 novembre 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

[Redacted signatures and stamps]

The image shows three sets of redacted signatures. The first signature is on the left, the second in the center, and the third on the right. Behind the first and third signatures are circular official stamps. The stamp on the left contains the text 'COMMISSIE VOOR' and 'LETTEN'. The stamp on the right contains the text 'RECHAMEN, DE GENTIE' and 'LETTEN'. Both stamps have a small asterisk at the bottom. A long, thin line is drawn from the right side of the stamps towards the bottom of the page.